

# SAYVERTH GUARECUO

English-Spanish Translator & Interpreter  
ATA member since 2016

## CONTACT

[info@sayverth.com](mailto:info@sayverth.com) | +1 (407)913-5550 | Orlando, FL 32824 (UTC/GMT -4) | Skype: Sayverth  
[www.spanishtranslationsolutions.com](http://www.spanishtranslationsolutions.com) | [www.linkedin.com/in/sayverthguarecuo/](https://www.linkedin.com/in/sayverthguarecuo/)

## AREAS OF SPECIALIZATION

Corporate content & communications | Business-Finance | Medical | Official documents

## SERVICES

Translation | Proofreading | Interpreting

## EXPERIENCE

### ENGLISH-SPANISH INTERPRETER

LanguageLine Solutions | June 2021 – present (part-time)

- Spanish interpreter in medical appointments.

### ENGLISH-SPANISH INTERPRETER

ClariVita | March 2021 – present (part-time)

- Spanish interpreter in medical appointments.

### ENGLISH TO SPANISH IN-HOUSE TRANSLATOR & SHIPPING SPECIALIST

Nicolaudie America Inc | March 2009 - present (part-time since March 2020)

- Translated and proofread:
  - +190,000 words of software applications, end-user manuals, technical specification sheets, and product brochures.
  - +50,000 words of marketing materials, newsletters, and emails.
  - +5500 words of online learning modules and website content.
- English and Spanish over-the-phone customer service and technical support.
- Managed, coordinated, and performed activities related to the shipping process.
- Programmed hardware, assembled orders, prepared goods, created invoices and documents for domestic & international shipments.

### SPANISH TO ENGLISH TRANSLATOR

Self-employed | Sept. 2016 - present

- Translated and proofread +20,000 words of Official documents, such as Birth Certificates, Marriage Certificates, Academic Diplomas, Asylum stories, Sales Agreements, among others, for individuals applying specifically to the United States Citizenship and Immigration Services.

## EDUCATION

BACHELOR'S IN INTERNATIONAL BUSINESS 2008 | Everest University | Orlando, Florida, USA.

## CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Ongoing: The Community Interpreter International (40-hour program), by Cross-Cultural Communications.

2021: Specialization in Medical Translation Certificate (282 hours), AulaSIC.

2020: ATA61 Conference.

2018: Economic Translation Certificate (60 hours), Cálamo&Cran.

2017: Official document translation, Proz.

2017: Official document translation II, Proz.

2016: English<>Spanish Translation Studies Certificate, Adelphi University.

2009: International Commerce (Spanish) Certificate, University of Miami.

## SOFTWARE

macOS

Windows OS

SmartCat

Memsources

Wordfast Anywhere

SDL Trados Studio (unlicensed)

+ online CAT tools where needed

## VOLUNTEERING

### ENGLISH-SPANISH TRANSLATOR

Educación Diversa | February 2021 – present

- Translation of Children's lesson plans.

### ENGLISH-SPANISH TRANSLATOR & INTERPRETER

Casa Cornelia Law Center | October 2020 – present

- Translation and interpreting for victims of human and civil rights violations.

### CHILD LIFE / CUSTOMER SERVICE

Nemour's Children Hospital | March 2019 – September 2019

- Assisted children and their families at the hospital's Emergency Department in English and Spanish.